

# แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ ญี่ปุ่น หมวด การเมือง

ข่าวประจำวัน วันที่ ๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว การคัดค้านภายในพรรคประชาธิปไตยของญี่ปุ่นเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ มาตรา ๙๖

## เนื้อหาข่าว

นายอาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้อภิปรายอย่างเข้มข้นเกี่ยวกับรัฐธรรมนูญ มาตรา ๙๖ โดยได้แสดงความต้องการในการแก้ไขรัฐธรรมนูญ อาทิ การแก้ไขสัดส่วนของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร และวุฒิสภาในการมีมติที่เห็นชอบจากสองในสามเป็นหนึ่งในสอง เพื่อเป็นเงื่อนไขเมื่อรัฐสภาขึ้นญัตติแก้ไขรัฐธรรมนูญ ซึ่งฝ่ายบริหารของพรรคประชาธิปไตยได้แสดงความคิดเห็นว่า สมควรที่จะคัดค้านการแก้ไขรัฐธรรมนูญในมาตราดังกล่าว ทั้งนี้เพื่อแสดงข้อห่วงใยที่ตรงกันข้ามกับพรรคเสรีประชาธิปไตยในการเลือกตั้งวุฒิสภาช่วงฤดูร้อนครั้งนี้ โดยเห็นว่า การแก้ไขเฉพาะมาตรา ๙๖ นั้นเป็นเรื่องที่แปลก รวมทั้งเห็นว่า การพยายามที่จะเปลี่ยนอะไรเพื่อที่จะทำให้สมาชิกวุฒิสภามีความต้องการที่จะเสนอญัตติแก้ไขรัฐธรรมนูญมากขึ้น โดยเปลี่ยนเงื่อนไขของสัดส่วนสมาชิกที่เห็นชอบเป็นหนึ่งในสองนั้นก็เป็นเรื่องที่แปลกเช่นกัน อย่างไรก็ตาม ก็มีเสียงคัดค้านเกี่ยวกับเรื่องนี้ภายในพรรคเช่นกัน โดยเห็นว่า มีความจำเป็นในการแก้ไขรัฐธรรมนูญ มาตรา ๙๖ เพื่อดำเนินการอภิปรายที่มีความหมายอย่างแท้จริงในการแก้ไขรัฐธรรมนูญ นอกจากนี้ ยังมีความเห็นว่า ไม่ควรที่จะกำหนดแนวนโยบายใดๆ ก่อนที่มีการอภิปรายภายในพรรค

ทั้งนี้ จากการทำแบบสอบถามเกี่ยวกับรัฐธรรมนูญมาตรา ๙๖ มีจำนวนสมาชิกพรรคเสรีประชาธิปไตยร้อยละ ๙๖ สมาชิกพรรคนิปปงอิชินโนะไคร้อยละ ๙๘ และสมาชิกพรรคมินนะโนะโตร้อยละ ๙๖ เห็นควรให้มีการแก้ไขรัฐธรรมนูญมาตรานี้ ในขณะที่สมาชิกพรรคประชาธิปไตยร้อยละ ๒๕ และสมาชิกพรรคโคเม ร้อยละ ๑๑ ไม่เห็นด้วย ซึ่งมีความแตกต่างกันอย่างชัดเจน และสะท้อนให้เห็นถึงจุดยืนของพรรคแต่ละพรรคเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ ซึ่งความเห็นที่แตกต่างกันดังกล่าวอาจจะส่งผลกระทบต่อการดำเนินการในการแก้ไขรัฐธรรมนูญ หรือการอภิปรายของพรรคฝ่ายรัฐบาลในภายหลัง

เนื้อหาของมาตรา ๙๖ แห่งรัฐธรรมนูญญี่ปุ่น บัญญัติไว้ว่า “การแก้ไขรัฐธรรมนูญฉบับนี้ จะต้องถูกเสนอโดยรัฐสภา และต้องได้รับความเห็นชอบจากสมาชิกที่เข้าประชุมทั้งหมดในแต่ละสภามากกว่าสองในสาม รัฐสภาจะต้องให้ประชาชนรับทราบ และต้องได้รับความเห็นชอบจากประชาชนเกินกว่าครึ่งหนึ่ง ผ่านการลงคะแนนเสียงพิเศษ หรือการลงคะแนนเสียงที่ดำเนินการพร้อมกับการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร เมื่อได้รับความเห็นชอบจากประชาชนแล้ว สมเด็จพระจักรพรรดิจะทรงประกาศในนามประชาชน และเป็นส่วนหนึ่งของรัฐธรรมนูญฉบับนี้”

ที่มา : <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20130424/k10014141021000.html>

<http://www.yomiuri.co.jp/politics/news/20130501-OYT1T01659.htm?from=blis>

The Constitution of Japan, Charter 9 Amendments.

ผู้ปฏิบัติงาน นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ

ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สันติภาพภาษาญี่ปุ่น

กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวงษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ